

DA SOIN GEST VIL DI SCHANG UMMAR PA TRENTINO

An starchan birbl

Gli esperti avevano predetto eventi simili ai monsoni che si verificano in Asia ma nessuno si sarebbe immaginato un lunedì così disastroso: in tutto il Trentino le copiosissime precipitazioni ed il forte vento che in alcune zone ha assunto i caratteri di una violenta tromba d'aria hanno messo in ginocchio la popolazione ritrovatasi nel giro di poche ore in un vero e proprio incubo.

Disa bòtta 'z bèttar hattaz sichar gemacht di vort: an söttan menta vo otobre barbarzaz gedenkhan vor a lānga baila. Sa an sunnta dar reng hatt āgeheft zo valla abe von hūmbl un dar bint hatt geplast tortimitt in beldar vodar Zimbar Haochebene. Siachar niamat però hebaten impitet baz 'z berata vürkhent

in tà darnà: an birbl asó starch ke ma hatt gemocht stian ingespèrrt dahum un petn azta alz gea gerècht. 'Z liacht iz gānt vort sa dopomittartage un fin gestarn di laüt vodar Set hāmsada njānka gemakk arbatn nā, asó schaula iz gest 'z bèttar. Però atz Lusérn di schang soin nètt gest asó vil azpe in pa Vesandar odar atz Lavrou boda

dar bint hatt sinamai getrakk vort 'z tarch vodar schual boda iz gest khent augemacht nāuge lai vor a par djar. Atz Folgrait a par elbar soin gevallt afti kave vodar sedjovia vo Passo Coe un dar bint hatt abegeschlakk in tapis roulant boda vüart di khindar au pa pista. Eppaz schaulaz iz vür khent aftn bege boda vüart ka Slege o: sèmm dar bint iz gest asó starch ke schiar tausankh vüartn soin argevallt, vil vo dise affon bege o. In sèll moment izta gest nā zo pasàra an forgù un di zboa mānnen soin lente vor miràkolo: sa hām gemoch lassan sèmm soī auto un gian zo vuaz finn affon Tèrmar, āna



telefono un āna nicht zo macha liacht. Ummar pa Trentino un Veneto di sachandar soin nètt gānt pezzar, āntze: zo Kalnètsch un au a Dimaro zboa laüt soin gestorbet. Di schang soin gest sèmm o groaz: afti beng, afti haüsar, in di beldar, bobräll. Zo reda pinn altn laüt niamat

gedenkhten asó eppaz atz Lusérn: di esperte reng sinami vo tempeste tropicali, eppaz boda vürkhinnt in Asia odar in di Mèrike bo 'z iz barm. Siachar nètt atz Lusérn, in di tang boma mochat soin in haus zo paíta in earst schnea.

Andrea Zotti

MÖCHENO

S sai' kemmen
vourstellt aa
de datn va de
untersuach van BKI

di Nicola Oberosler

Guide museali, insegnanti ed operatori a vario titolo della lingua mòchena, hanno partecipato sabato 27 ottobre ad una giornata di approfondimento nell'ambito del progetto "De sproch ver de pasuacher", promosso dall'Istituto Culturale Mòcheno (BKI). La linguista Tiziana Gatti e il sociologo Christian Arnoldi hanno trattato diversi temi, come il rapporto tra lingua e dialetto, l'analisi di vari elementi grammaticali, l'origine dei cognomi, il rapporto tra iniziativa legislativa e consapevolezza identitaria, la rappresentazione della nostra lingua nei vari contesti sociali. Sono stati anche presentati i risultati di un'ampia indagine promossa dal BKI, focalizzata sulla lingua mòchena. La giornata di lavoro è proseguita con un intervento della conservatrice BKI Claudia Marchesoni, volto ad offrire spunti sulla divulgazione del mòcheno, in particolare per le guide museali.

An trèff as de inger sprochen, ver za kennen zan pestn s bernstolerisch ont ver za meing s vourstelln en de òndern. Der òrbetto ist kemmen organisiart van Bersntoler Kulturinstitut, ver de sai' na viarer, ver de learner va schual, ont ver òlla de enterestiartn. Er ist toal van projekt "De sproch ver de pasuacher", organisiart van u'stelltn van BKI Leo Toller ont



De toalnemmer derbail en
òrbetto – Letrat van BKI

Claudia Marchesoni. Der trèff hòt se gahòltn as de 27 van schanmikeal kan mearerdinstzentrum "E. Pruner" en Garait. Zan earstn de Claudia Marchesoni hòt vourstellt der òrbetto ont hòt gadenkt biavle as s bersntolerisch ist bichte ver de identitet va de gònze gamoa'schòft. Dòra, s auskenmentsch va sprochen Tiziana Gatti hòt derklòrt vil temen as

de sproch: de unterschitt zbischn a sproch ont an dialekt; bos as s bill song s bourt "sprochinsl"; s verglaich van an ettlena beirter as bersntolerisch petn òlt taitsch ont petn lusernerisch. Derzua, de hòt galearnet elementn va grammatik, ont de hòt aa klòfft van ingern iberna'm, ont va bou as de kemmen. Nomitto, der soziolog Christian Arnoldi hòt galearnet as de guatn gasetzn ver de sprochen minder kennt sai' bichte ver za mòchen bòcksn de identitet. Der learner hòt aa kein as s bersntolerisch, vour an politiker, an hòndler, oder oa'n va de television, kimp derstellt en òndera virm.

Dòra der soziolog hòt zoakt de datn van an untersuach as de inger sprochen, garo pfiart van BKI vern projekt "De sproch ver de pasuacher". Abia òlla de untersuachen, de datn sai' nèt an born spiagl van lem: de sai' s sèll as ist auskemmen van vrong. S sai' kemmen untersuacht 102 jungen van inger tol, va 14 finz as 30 jor; van òlla de datn, stell ber do vour lai a por sòchen. Van jungen, der 44% klòfft ont versteat s bersntolerisch; der 39% ist guat za verstea' s ober nèt za klòffen s; der 17% ist nèt guat za klòffen s ont nanket za verstea' s. Derzua, en de sèlln as kennen guat s bersntolerisch, ist kemmen gamòcht de vrog: "Tanst

omport gem as bersntolerisch en telefonidl en an kamaròtt, benn as du barst en a boteig va gabanter ka Trea't?". Van doin, der 66% hòt omport gem va jo, a'ne problemen. Dòra de Claudia Marchesoni hòt klòfft va de vourstell va de inger sprochen derbail en de pasuachen en de museen. De hòt vourtsbunnen momentn ont virm ver za klòffen van temen as de sproch, asou de vremma gea' vort pet a rèchts ont pesser kenn van bersntolerisch. Zan leistn, de hòt pfrok en de toalnemmer za tsbinnen òndera virm ver za derzeiln de inger sprochen en de pasuacher.

SITUAZION DE EMERGENZA E DANS TE DUTA LA REGION

Fascia isolèda e zenza lum: amò n outa i volontadives se à fat onor

Grana la tema per la meta ta Delba, lo che la gran èga e l gran vent a reversà pauta e sasc fin te paisc, e gran l cruzie a Moena per la Veisc e per l ruf de sen Pelegrin che è jìt sorafora. 32 persones à cognù lascer la cesa a na vida precauzionala e abù l confort de n cuert per la net te la scola de Polizia de Stat, compagné da studafech, dai volontadives de la Crousc Checena e da dut personel de la amministrazion de comun. Con la gran ègajon dei 3 de messel pasà, l paisc era stat usà a chesta sort de emergenzes e per ches aea jà enjignà mesi e pacheres enlongia i ruves de Co-

stalongia e de sen Pelegrin per contegnir i dans eventuei. Daperdut te Fascia se veit i efec de l vent, coi elberes jà bas e la costes di monz che à del dut n'autra parbuda. I azesc a Fascia i resté amò seré; imagines da marevea dei bosc ven moscèdes da la fotos che roda sui social, dantdal-dut del jout de Giareja entorn l lach, lo che milesce de elberes i é vegnui derejé. La streda del jout e ence più en bas la Val d'Ega la resta sereda per rejons de segurezza canche su la streda da Moena jù demò te una na soula direzion se pel jir envers Fiem.

Te Fascia resta inant l risie de black out; danejeda dal burt temp la linea de l'eletrich che ruea da Fiem, de 130 mile volt: la lum te Fascia é rueda en martesc sera, meneda cà da Gherdena tres na cordanza de forniment anter Suedtirole Trentin. Dino Detomas che rec l Consorz Elettrich de Poza racomana a dusc i fascegn de contegnir i consumes te cesa fin canche la situazion no la é endò normala. Da più pertes rua l gran delpai de la jent ai volontadives e ai omign de la protezion zivila per l gran lurier portà inant te chisc dis.

m.d.